

O Ezdraš

O Izraeliti aven pale andro Jeruzalem

¹ Andre ešebno berš, sar kralinelas o perziko kralis Kiros, pes ačhila oda lav, so phenda o RAJ prekal o prorokos Jeremijaš, avke, hoj o RAJ thoda pro jilo le kraliske Kiroske te pisinel a te phenel avri andre calo peskro krališagos kada:

² „Kada phenel o perziko kralis Kiros:

„O RAJ, o Del le ņeboskro, mange diña savore krališagi pre phuv a kidña peske man avri, hoj leske te ačhavav Chramos andro Jeruzalem andre Judsko. ³ Akana sako, ko patrinel ke leskre manuša, mi džal pale andro Jeruzalem andre Judsko a mi ačhavel o Chramos le RAJESKRO, le Izraeloskre Devleskro, ole Devleskro, saves lašaren andro Jeruzalem. Mi avel leha leskro Del. ⁴ A te varekaske olendar, ko dživel andre kadi phuv sar cudzincos, kampil e pomoca te dochudel pes pale khere, o manuša lenge mi pomožinen. Mi den len rup, somnakaj, zasobi, dobitkos the o dari, so kamen te del prekal o Chramos le Devleskro andro Jeruzalem.’ “

⁵ Avke pes o famelijengre vodci andral o kmeňi Juda the Benjamin, o rašaja the o Leviti a dojekh, ke kaste o Del prevakerđa, hoj te džal te ačhavel o Chramos le RAJESKRO, pripravinenas te džal andro Jeruzalem. ⁶ Savore manuša,

save bešenas paš lende, len dine rupune čare, somnakaj, zasobi, dobitkos, vzacna veci the o dari prekal o Chramos.

⁷ O kralis Kiros lenge diña pale ola veci andral o Chramos le RAJESKRO, save iła o Nebukadnecar andral o Jeruzalem a thoda andre peskro chramos. ⁸ O perziko kralis Kiros prikazinda, hoj len te anel o Mitredat, leskro pokladnikos, hoj len te prerachinel a te del le judske guverneriske Šešbacaroske.

⁹ Oda sas tranda (30) somnakune čare, ezeros (1 000) rupune čare, bišueña (29) lopatki pro kadidlos, ¹⁰ tranda (30) somnakune kuča, štar šel the deš (410) rupune kuča a ezeros (1 000) aver čare.

¹¹ Savore somnakune the rupune čare sas 5 400. Kada savoro iła o Šešbacař a lidžalas andral o Babilon jekhetane le manušenca, so džanas pale andro Jeruzalem.

2

O manuša, so avle pale andro Jeruzalem

¹ Kala hine o manuša, saven o kralis Nebukadnecar zaiła a odligenda andro Babilon, a save gele pale andro Jeruzalem the andre Judsko, sako andre peskro foros. ² On avle peskre vodcenca, save sas o Zerubabel, o Ješua, o Nechemiah, o Serajah, o Reelajah, o Mordochaj, o Bilšan, o Mispar, o Bigvaj, o Rechum the o Baanah.

A sas oda kajci džene andral o fameliji le Izraeloskre: ³ andral le Parošoskri famelija sas 2 172 potomki, ⁴ andral le Šefatjoskri 372,

⁵ andral le Arachoskri 775, ⁶ andral le Pachat-Moaboskri famelija – potomki pal o Ješua the Joab – 2 812, ⁷ andral le Elamoskri 1 254, ⁸ andral le Zatuoskri 945, ⁹ andral le Zakajoskri 760, ¹⁰ andral le Baniskri 642, ¹¹ andral le Bebajoskri 623, ¹² andral le Azgadoskri 1 222, ¹³ andral le Adonikamoskri 666, ¹⁴ andral le Bigvajoskri 2 065, ¹⁵ andral le Adinoskri 454, ¹⁶ andral le Ateroskri, saves vičinenas the Chizkija*, 98, ¹⁷ andral le Becajoskri 323, ¹⁸ andral le Joroskri 112, ¹⁹ andral le Chašumoskri 223, ²⁰ a andral le Gibaroskri sas 95 potomki.

²¹ Gele pale the ola manuša, savengre phure dada sas andral kala fori: andral o Betlehem 123, ²² andral e Netofa 56, ²³ andral o Anatot 128, ²⁴ andral o Azmavet 42, ²⁵ andral o Kirjat-Jearim, andral e Kefira the andral o Beerot 743, ²⁶ andral e Rama the Geba 621, ²⁷ andral o Michmas 122, ²⁸ andral o Betel the Aj 223, ²⁹ andral o Nebo 52, ³⁰ andral o Magbiš 156, ³¹ andral o Elam 1 254, ³² andral o Charim 320, ³³ andral o Lod, Chadid the Ono 725, ³⁴ andral o Jericho 345, ³⁵ the andral o Senaah 3 630 manuša.

³⁶ Kala savore hine potomki le rašajengre famelijendar, save avle pale: andral le Jedajoskri 973 potomki le Ješuaskre, ³⁷ andral le Imeroskri 1 052, ³⁸ andral le Paščuroskri 1 247 ³⁹ a andral le Charimoskri 1 017.

⁴⁰ Kala savore hine potomki le Levitengre famelijendar, save avle pale: 74 andral e famelija le Ješuaskri the Kadmieloskri, save sas potomki le Hodavijoskre.

* **2:16** 2,16 Andre varesave prekladi hin leskro nav Ezechiaš.

⁴¹ O lavutara le chramoskre: 128 potomki le Asafoskre.

⁴² O stražnika paš o chramoskre brani: 139 potomki le Šalumoskre, le Ateroskre, le Talmonoskre, le Akuboskre, le Chatitoskre the le Šobajoskre.

⁴³ O služobnika le chramoskre sas o potomki le Cichasoskre, le Chasufaoskre, le Tabaotoskre, ⁴⁴ le Keroskre, le Sijoskre, le Padonoskre, ⁴⁵ le Lebanoskre, le Chagaboskre, le Akuboskre, ⁴⁶ le Chagaboskre, le Šamlajoskre, le Chananoskre, ⁴⁷ le Gideloskre, le Gacharoskre, le Reajoskre, ⁴⁸ le Recinoskre, le Nekodaoskre, le Gazamoskre, ⁴⁹ le Uzoskre, le Paseachoskre, le Besajoskre, ⁵⁰ le Asnoskre, le Meunimoskre, le Nefusimoskre, ⁵¹ le Bakbukoskre, le Chakufoskre, le Charchuroskre, ⁵² le Baclutoskre, le Mechidaoskre, le Charšaoskre, ⁵³ le Barkososkre, le Siseroskre, le Temachoskre, ⁵⁴ le Neciachoskre the le Chatifoskre.

⁵⁵ O potomki le Šalamunoskre služobnikengre, save avle pale, sas le Sotajoskre, le Soferetoskre, le Perudasoskre, ⁵⁶ le Jaaloskre, le Darkonoskre, le Gideloskre, ⁵⁷ le Šefatjoskre, le Chatiloskre, le Pocheret-Hacebajimoskre the le Amioskre. ⁵⁸ Savore chramoskre služobnika the le Šalamunoskre služobnikengre potomki sas 392.

⁵⁹ The 652 manuša avle pale andral o babiloņika fori Tel-Melach, Tel-Charša, Kerub, Adan the Imer, ale ča naši presikade, hoj hine Izraeliti. ⁶⁰ Sas andral o fameliji le Delajoskre, le Tobijoskre the le Nekodaskre.

⁶¹ Kala trin fameliji našti presikade, hoj sas rašaja: le Chobajoskri, le Hakocoskri the le Barzilajoskri. O Barzilaj sas murš, savo peske ila romña le Barzilajoskra čha andral o Gilead a ila peske lakro nav. ⁶² On rodenas peskra famelijakro zvitkos, kaj sas zapisimen ale les na arakhle, a vašoda len premukle andral e rašajiko služba. ⁶³ Le kraliskro guverneris lenge prikazinda, hoj našti chan le chabenestar, so hino obetimen le Devleske, medik ode na ela rašaj, savo šaj phučel le RAJESTAR prekal o losi Urim the Tumim.

⁶⁴ Savore, ko gele pale andre Judsko, sas jekhetane 42 360 manuša. ⁶⁵ A mek avle lenca 7 337 sluhi the služki a 200 spevaka the spevački. ⁶⁶ Len sas 736 graja, 245 mulici, ⁶⁷ 435 řavi the 6 720 somara.

⁶⁸ Sar ola manuša doavle ko Chramos le RAJESKRO andro Jeruzalem, varesave famelijengre vodci denas o dari pro Chramos korkore pestar, hoj les pale te ačhaven pre oda than, kaj ačhelas. ⁶⁹ Dojekh lendar anenas andro pokladni ajci, keci šaj denas pre buči pro Chramos: 500 kili somnakaj, 2 800 kili rup the 100 rašajika ruchi.

⁷⁰ O rašaja, o Leviti the varesave le Izraelitendar ačhile te bešel andro Jeruzalem; o lavutara, o chramoskre stražnika the o služobnika andre peskre fori; a okla Izraeliti gele te bešel andre ola fori, kaj bešenass lengre phure dada.

3

O oltaris pale ačhado

¹ Sar sas pašes o eftato čhon, akor sar o Izraeliti imar bešenas andre peskre fori, zgele pes jekhetane savore manuša andro Jeruzalem. ² O Ješua, le Jocadakoskro čhavo, peskre phralenca le rašajenca the o Zerubabel, le Šealtieloskro čhavo, peskre phralenca chudle pale te ačhavel o oltaris le Izraeloskre Devleske, hoj te obetinen upre o labarde obeti, avke sar hin pisimen andro zakonos le Devleskre muršeskro le Mojžišoskro. ³ O oltaris ačhade pre oda than, kaj angloda ačhelas, kajte daranas le manušendar, save bešenas pašal lende. Avke chudle pale te anel tosara the rači o labarde obeti le RAJESKE. ⁴ Oslavinenas the o inepos le Stankengro, avke sar hin pisimen, a sako džives anenas ajci labarde obeti, keci sas dino pre oda džives. ⁵ A paloda anenas the o sakodživeseskre labarde obeti, o obeti pro inepos le Neve čhoneskro the pre dojekh beršeskro inepos le RAJESKRO, a mek the ola obeti, so obetinenas korekore peštar le RAJESKE. ⁶ Andro ešebno džives le eftate čhoneskro chudle te anel le RAJESKE o labarde obeti, kajte mek na sas zathode o chramoskre zakladi.

O chramoskre zakladi ačhade

⁷ O manuša dine o love le řesareng the le muršenge, save kerenas le barenca. Dine o chaben, o pijiben the o olejos le Sidončanenge the le Tirčanenge, hoj te anen o cedroskre kašta la lođaha andral o Libanon ke Joppa, avke sar lenge domukla o perziko kralis Kiros. ⁸ E buči pro Chramos chudle te kerel andro

dujto berš andro dujto čhon, sar avle pale andro Jeruzalem. Sas oda kala džene: o Zerubabel, le Šealtieloskro čhavo, the o Ješua, le Jocardakoskro čhavo, peskre dženenca, le rašajenca, le Levitenca the olenca, save avle andral o Babilon. Ačhade le Leviten, save sas phureder sar biš (20) berš, upral o manuša, save kerenas e buči pro Chramos le RAJESKRO. ⁹ Avke sas upral ola džene, save kerenas o Chramos, o Ješua, leskre čhave the phrala, o Kadmiel peskre čhavenca andral e famelija le Hodavijoskri the le Chenadadoskre čhave peskre čhavenca the phralenca, bo sas Leviti.

¹⁰ Sar chudle te kerel o chramoskre zakladi, o rašaja ačhenas urde andro ruchi le trubenca pre peskre thana a o Leviti andral le Asafoskri famelija ačhenas pre peskre thana le cimbalmenca, hoj te lašaren le RAJES, avke sar diña avri o krališ David. ¹¹ Lašarenas le gilenca le RAJES a palikerenas leske:

„O RAJ hino lačo,
leskro jileskeriben upral o Izrael likerel pro furt.“

Savore manuša igen radisaļonas bara vikaha. Lašarenas le RAJES, hoj pes chudña e buči pro chramoskre zakladi. ¹² Ale o phureder rašaja, o Leviti the o famelijengre vodci, save angloda dikhle o purano Chramos, igen rovenas, sar dikhle, hoj pale keren o chramoskre zakladi. Ale aver džene radisaļonas bara vikaha, ¹³ hoj ņiko našti rozprindžarelas e radišagoskri vika le rovibnastar, bo o manuša kerenas igen bari vika a šundolas len imar dural.

4

O nepřijátela kamen te začhavel e buči pro Chramos

¹ Sar šunde le Judengre the le Benjaminčanengre nepřijátela, hoj ola, ko sas zaile andro Babilon, avle pale a ačhaven o Chramos le RAJESKE, le Izraeloskre Devleske, ² avle ko Zerubabel the ko famelijengre vodci a phende lenge: „Kamas the amen te ačhavel tumenca, bo the amen lašaras tumare Devles, avke sar tumen. Amen leške obetinas ole dživesestar, sar amen kade andā o asiriko kralis Esar-Chadon.“

³ Ale o Zerubabel, o Ješua the o aver vodci andral o izraelika fameliji lenge phende: „Tumen the amen našti ačhavas jekhetane o Chramos amare Devleske. Ča amen korkore les mušinas te ačhavel le RAJESKE, le Izraeloskre Devleske, avke sar amenge prikazinda o perziko kralis Kiros.“

⁴ Avke o manuša andral odi phuv kerenas savoro pre oda, hoj le manušen andral e Judsko te keren tele la bučatar. Daravenas len avri, hoj te na ačhaven o Chramos. ⁵ Mek ke oda peske počoral počinenas le bare uradņiken, hoj te zničinen lengri buči. Kada kerenas, sar kralinelas o perziko kralis Kiros, dži akor, medik na kralinelas o kralis Darius.

O nepřijátela pisinen lil le kraliske

⁶ Sar chudņa te kralinel o kralis Ahasver, pisinde lil, andre savo namištes vakerenas pro manuša andral e Judsko the andral o Jeruzalem.

⁷ A sar kralinelas o Artaxerxes, pisinde leske lil o Bišlam, Mitredat, o Tabeel the okla manuša,

save lenca kerenas e buči. Oda lil sas pisimen andre aramejiko čhib a kampelas les te prethovel.

⁸ O uradnikos Rechum the o pisaris Šimšaj pisinde le kraliske Artaxerxesoske kajso lil pro Jeruzalem:

⁹ „O uradnikos Rechum, o pisaris Šimšaj the okla lengre manuša, o sudci, o uradnika the o vodci upral o manuša andral o Uruk, Babilon the o Elamiti andro Šušan ¹⁰ a mek aver narodi, saven o baro the slavno Asnapar zaila a thoda te bešel andro samarijika fori the andre provincija pal o paňi Euftrat.“

¹¹ Andre oda lil sas pisimen:

Le kraliske Artaxerxesoske:

Amen sam tire služobňika, andral e provincija pal o Euftrat.

¹² Das te džanel le kraliske, hoj o Židi, save avle tutar kade te bešel andro Jeruzalem, chudle pale te ačhavel kada zoralo a nalačo foros a prikeren pašal leste o muri the o zakladi.

¹³ Mi džanel olestar o kralis, hoj sar ela kada foros ačhado a leskre zorale muri prikerde, preačhena tuke te počinel o clo the o daňe a avke chibalinena o love andre kraliko pokladňica. ¹⁴ A vašoda, hoj pačivalones služinas le kraliske, našti dikhas pre oda, sar keren namištes le kraliske, a vašoda akana le kraliske kada das te džanel. ¹⁵ Bo te rodeha andro zvitki le kralengre, dodžaneha tut, hoj o Jeruzalem pes vzburinelas le kralenge, kerelas

lenge the lengre phuvenge pharipena a o manuša andre kada foros imar čirlaštar kerenas vzburi, a vašoda sas oda foros zničimen. ¹⁶ Avke das te džanel le kraliske, hoj sar ela kada foros ačhado a leskre muri prikerde, na ela tut zor upral e provincija Euftrat.

¹⁷ O kralis odphenda kada:

Le uradnikoske Rechumoske, le pisariske Šimšajoske the ole manušenge, save bešen as andre Samarija the andre provincija pal o Euftrat:

„Smirom tumenge.

¹⁸ Oda lil, so mange bičhadan, sas prethodo a pregendo angle mande. ¹⁹ Me prikazindom, hoj te roden andro zvitki, a on arakhle, hoj oda foros pes čirlaštar vzburi nelas le kralenge, o manuša andre leste kerenas pharipena the vzburi ²⁰ a hoj upral o Jeruzalem vladninenas zorale kraľa, save ovladninenas savore phuva pal o paňi Euftrat, a počinelas pes lenge o daňe the o clo. ²¹ Akana den avri o prikazis, hoj ola murša te preačhen te ačhavel o foros, a te na chuden pale te ačhavel, medik me na dava aver prikazis. ²² Zaačhaven oda takoj, hoj mange le kraliske te na keren goreder.“

²³ Sar le kraliskro lil pregende anglo Rechum, Šimšaj the angle lengre manuša, on sidarde ko Židi andro Jeruzalem a andro nav le kraliskro

lenge zoraha rozkazinde te preačhel te kerel e buči.

E buči pro Chramos zaačhadi

²⁴ Avke e buči pro Chramos le Devleskro andro Jeruzalem sas zaačhadi, medik na kralinelas dujto berš o kralis Darius andre Perzija.

5

O manuša pale ačhaven o Chramos

¹ O prorokos Aggeus the o Zacharijaš, le Idoskro čhavo, prorokinenas le Židenge andre Judsko the andro Jeruzalem andro nav le Izraeloskre Devleskro, savo sas upral lende. ² Akor chudle o Zerubabel, o čhavo le Šealtieloskro, the o Ješua, o čhavo le Jocadakoskro, te ačhavel o Chramos le Devleskro andro Jeruzalem. Sas lenca the le Devleskre proroka a pomožinenas lenge.

³ Andre oda časos ke lende avla o Tatenaj, savo sas guverneris andro Zapadno Euftrat, o Šetar-Bozenaj the ola, save jekhetane lenca kerenas, a phučle lendar: „Ko tumenge domukla te ačhavel kada Chramos a te prikerel kala muri?“ ⁴ A mek lendar phučle: „Sar pes vičinen o murša, save keren e buči pro Chramos?“ ⁵ Ale o Del chrañinelas le židovike vodcen, avke lenge na zaačhade te kerel e buči, medik na pisinde le kraliske Darioske a medik lenge ov na odphenda pale.

O lil prekal o Darius

⁶ Kada lil pisinde o guverneris Tatenaj, Šetar-Bozenaj, lengre murša the o vodci andro Zapadno Euftrat a bičhade le kraliske Darioske.

⁷ Andre sas pisimen:

Le kraliske Darioske:

Smirom tuke, kralina!

⁸ Mi džanel o kralis pal kada, hoj amen gelam andre judsko phuv ko Chramos le bare Devleskro. On les ačhaven le bare barune kvadrendar a thoven o kaštune hranoli andro fali. Dojekh lendar kerel pačivalones e bući pro Chramos a džal lenge mištes.

⁹ Akor phučlam le vodcendar: „Ko tumenge domukla te ačhavel kada Chramos a te prikerel kala muri?“ ¹⁰ Phučlam lendar the pal lengre nava, hoj tuke te das te džanel, a pisindam o nava le muršengre, ko hine lengre vodci.

¹¹ On amenge odphende: „Amen sam služobníka le Devleskre, savo hino Del pro ňebos the pre phuv, a ačhavas kada Chramos, so sas ačhado imar anglo but berša. Ačhavelas les a dokerđa les o baro kralis le Izraeloskro.

¹² Ale vaš oda, hoj amare phure dada anenas andre choli le Devles pro ňebos, diňa len andro vasta le babiloňike kraliske Nebukad-necaroske andral o Chaldej. Ov zničinda kada Chramos a odligenda le manušen sar zajatcen andro Babilon.

¹³ Ale o kralis Kiros, sar kralinelas ešebno berš andro Babilon, prikazinda, hoj pes pale te ačhavel o Chramos le Devleskro. ¹⁴ A mek paš oda visardđa pale o somnakune the

rupune veci, so o Nebukadnecar iľa andral o Chramos andro Jeruzalem a thoda andre peskro chramos andro Babilon. O Kiros diňa kala veci le Šešbacaroske, saves ačhađa guverneriske upral e Judsko ¹⁵ a phenda leske: „Le kala veci a lidža len andro Chramos andro Jeruzalem! A mi ačhavel pes o Chramos le Devleskro pale pre oda than, kaj sas ešebnovar ačhado.“

¹⁶ Palis oda Šešbacar geľa a ačhađa o zakladi pro Chramos le Devleskro andro Jeruzalem. Ole dživesestar pes ačhavel dži akana, ale mek nane dokerdo.“

¹⁷ Akana, te oda hin le kraliske pre dzeka, mi rodel pes andro zvitki le babiloňike kralengre, či o Kiros diňa avri, hoj kada Chramos andro Jeruzalem pes šaj pale ačhavel. Mi del amenge o kralis te džanel, sar pes rozhodňinda.

6

O Darius arakhel o zvitkos

¹ Avke o kralis Darius prikazinda, hoj te roden andro zvitki le babiloňike kralengre, či o Kiros diňa avri, hoj o Chramos andro Jeruzalem pes šaj pale ačhavel. ² A andro palacis andro foros Ekbatana andre provincija Medija arakhle jekh zvitkos, andre savo sas pisimen kada:

³ O kralis Kiros, sar kralinelas ešebno berš, prikazinda, hoj pale te ačhaven o Chramos le Devleskro andro Jeruzalem:

Mi ačhavel pes kada Chramos sar than, pre savo pes anela o chabeneskre the o labarde

obeti. O Chramos mi el bišuefta (27) metri učo the bišuefta metri buchlo. ⁴ O muri mi en ačhade kavke – trin šori barune kvadri a jekh šoros le kaštetar. Savoro mi el počimen andral le kraliskri pokladnica. ⁵ A mi den pale the o somnakune the o rupune veci, so o kralis Nebukadnecar ila andral o Chramos le Jeruzalemoskro a odligenda andro Babilon. Ola veci mi en thode pale pre peskro than, andro Jeruzalem, andro Chramos le Devleskro!

O Darius domukel e buči pro Chramos

⁶ Palis o Darius diña te phenel le Tatenajoske, savo sas uradnikos andro Zapadno Euftrat, le Šetar-Bozenajoske, olinge, save jekhetane lenca kerenas, the le vodcenge pašal o pañi Euftrat:

Džan odarik het! ⁷ Muken len, mi keren e buči pro Chramos le Devleskro! O židoviko guverneris the lengre vodci mi ačhaven o Chramos le Devleskro ode, kaj sas angloda.

⁸ Kada hin miro prikazis, so te keren ole Židengre vodcenca, save keren e buči pro Chramos le Devleskro.

Mi el lenge savoro počimen le kraliskra pokladňatar the le daňendar andral o Zapadno Euftrat, hoj e buči te na zaačhel, ⁹ a sako džives furt te del le rašajenge andro Jeruzalem savoro, so lenge kampela: terne biken, bakroren the bakren pre labardi obeta le Devleske, savo hino pro űebos, abo o zrnos, lon, mol the olejos, ¹⁰ hoj te anen le űeboskre Devleske ajse obeti, so leske ena pre dzeka, a te modľinen pes vaš oda, hoj le kralis the leskre čhaven te el bachtalo dživipen.

¹¹ A mek prikazinav: te vareko tumendar na dolikerela mire lava, cirdela pes avri andral leskro kher o hranolos, so likerel calo kher. Palis pre oda hranolos les thovena upre a primarena. A leskro kher ela zničimen sar jekh kopa šmeci. ¹² O Del, savo peske kidña avri o Jeruzalem, hoj ode te el lašardo, mi zničinel savore kraľen the naroden, save na kamena te dolikerel mire lava a kamena te zničinel o Chramos andro Jeruzalem.

Me o Darius dav avri kada prikazis a mušinel pes te dolikerel!

O Chramos hino dokerdo

¹³ Akor o Tatenaj, o guverneris andro Zapadno Eufrat, o Šetar-Bozenaj the lengre murša kerde savoro avke, sar lenge prikazinda o kralis Darius. ¹⁴ Avke o židovika vodci šaj dureder ačhavenas o Chramos a e buči lenge barolas tel lengre vasta, avke sar prorokinde o pro-roka Aggeus the Zacharijaš, o čhavo le Idoskro. O Chramos dokerde avke, sar prikazinda le Izraeloskro Del a sar prikazinde o perzika kraľa: o Kiros, o Darius the o Artaxerxes. ¹⁵ O Chramos le Devleskro dokerde trito džives andro čhon Adar andro šovto berš, sar kralinelas o Darius.

¹⁶ Palis o Izraeliti, o rašaja, o Leviti the okla, ko avle andral o Babilon, kaj sas zaile, oslavenas radišagoha, hoj pošvecinde o Chramos le Devleskro. ¹⁷ Sar pošvecinenas o Chramos, obetinde šel (100) biken, duj šel (200) bakren the štar šel (400) terne bakroren the dešuduj (12) capen vaš o bini cale Izraeloskre a oda jekh capos vaš jekh izraeliko kmeňos. ¹⁸ Palis ačhade

andre le chramoskri služba andro Jeruzalem le rašajen the Leviten, avke sar hin pisimen andre le Mojžišoskro zvitkos.

E Patrađi

¹⁹ Akor ola manuša, so avle pale andral o Babilon, oslavinenas e Patrađi pro dešuštarto (14.) džives andro ešebno čhon. ²⁰ O rašaja the o Leviti pes obžuzarde, savore sas žuže a avke o Leviti šaj murdarenas le Patrađakre bakrores prekal o manuša, save avle pale, prekal o aver rašaja the prekal peste. ²¹ Palis o Izraeliti chanas le Patrađakre bakrores jekhetane ole manušenca, so sas zaile andro Babilon, the savorenca, ko omukle o džungipen, savo kerenas o narodi ola phuvakre, a pridine pes ko Izraeliti, hoj te roden le RAJES, le Izraeloskre Devles. ²² Efta dživesa savore Izraeliti oslavinenas e Patrađi, o inepos le Marengro bi o Kvasos. O RAJ len pherdžarda le radišagoha, bo thoda pro jilo le asirike kraliske, hoj lenge te pomožinel andre buči pro Chramos le Izraeloskre Devleske.

7

Le Ezdrašoskro rodokmeños

¹ Pal kada savoro, andro časos, sar kralinelas o perziko kralis o Artaxerxes, avla o rašaj Ezdraš andral o Babilon andro Jeruzalem. Kada hin le Ezdrašoskro rodokmeños: Leskro dad sas o Serajah, leskro o Azariah, leskro o Chilkijah, ² leskro o Šalum, leskro o Cadok, leskro o Achitub, ³ leskro o Amariah, leskro o Azariah, leskro o Merajot, ⁴ leskro o Zerachijah, leskro o Uzi, leskro o Buki, ⁵ leskro o Abišuas, leskro o

Pinchas, leskro o Eleazar a leskro o Aron, savo sas nekbareder rašaj.

O Ezdraš avel andro Jeruzalem

⁶ O Ezdraš avla avri andral o Babilon a geľa andro Jeruzalem. Sas pisaris, savo mištes džanelas o zakonos le Mojžišoskro, so diňa o RAJ, o Del le Izraeloskro. O kralis les delas savoro, so lestar mangelas, bo o vast le RAJESKRO, leskre Devleskro, sas upral leste.

⁷ Leha avenas andro Jeruzalem vajkeci Izraeliti jekhetane le rašajenca, Levitencia, lavutarenca, stražņikenca the le chramoskre služobņikenca. Oda pes ačila, sar o Artaxerxes kralinelas andre Perzija eftato berš. ⁸ A o Ezdraš dogeľa andro Jeruzalem andro pandžto čhon ole eftate beršeskro. ⁹ Ešebno džives andro ešebno čhon odgeľa andral o Babilon a andro ešebno džives andro pandžto čhon dogeľa andro Jeruzalem, bo o Del upral leste likerelas peskro vast. ¹⁰ O Ezdraš sas cale jileha oddino te siklol o Zakonos le RAJESKRO, te dolikerel les a te sikavel le Izraeliten o prikazi the o zakoni.

Le kraliskro lil le Ezdrašoske

¹¹ Kada hin o lil, so odpisinda o kralis Artaxerxes le Ezdrašoske, savo sas zakoņikos the rašaj a savo džanelas mištes o zakonos le RAJESKRO the leskre prikazi prekal o Izrael:

¹² Me, o Artaxerxes, o kralis upral savore kraľa.

Le rašaske Ezdrašoske, savo sikavel o zakonos le ņboskre Devleskro:

Smirom tumenge!

¹³ Me dav avri o prikazis, hoj šaj tuha džal sako le Izraelitendar andral miro krališagos, le rašajendar the le Levitendar, ko tuha kamela te džal andro Jeruzalem. ¹⁴ O kralis jekhetane leskre efa radcenca tut bičhavel, hoj te dikhes, či dolikeren andro Jeruzalem the andre Judsko o zakonos tire Devleskro, so hino tute andro vasta. ¹⁵ Le tuha o rup the o somnakaj, so me the mire radci das sar dari le Izraeloskre Devleske, saveskro Chramos hin andro Jeruzalem, ¹⁶ a savoro rup the somnakaj, so skideha andre cali provincija Babilon, a the o dari, so dena o manuša the o rašaja prekal o Chramos lengre Devleskro andro Jeruzalem. ¹⁷ Dodikh mištes pre oda, hoj vaš kala love te cines biken, bakren, bakroren, zrnos the mol a obetin len pro oltaris andro Chramos tumare Devleskro andro Jeruzalem!

¹⁸ Tu tire manušenca šaj keren oda, so kamen le rupoha the somnakaha, so ačhela. Keren oda, so kamel tumaro Del. ¹⁹ Lidža anglo Del andro Jeruzalem o nadobi, so tuke sas dine pre služba andro Chramos tumare Devleskro. ²⁰ A so mek kampela andro Chramos tire Devleskro, počin andral le kraliskri pokladna.

²¹ Me o kralis Artaxerxes oleha prikazinav savore pokladnikenge andre provincija Zapadno Euftrat, hoj te den le rašaske Ezdrašoske, savo mištes džanel o zakonos le ņeboskre Devleskro, savoro, so tumendar

mangela: ²² šaj den dži 3,4 toni* rup, 10 toni† zrnos, 2 000 litri‡ mol, 2 000 litri§ olivovo olejos a lon keci kampela. ²³ Kampel te kerel savoro, so kamel o Del le ņeboskro prekal peskro Chramos, hoj leskri choli te na avel pre miro krališagos aŋi pre mire čhave. ²⁴ A mek tumenge phenav, hoj ņiko našti mangel ņisave daŋe abo clo le rašajendar, le Levitendar, le lavutarendar, le stražŋnikendar, le chramoskre služobŋnikendar aŋi avre robotŋnikendar andral kada Chramos le Devleskro.

²⁵ Tu, Ezdraš, ker godaha avke, sar tut o Del diŋa, ačhav sudcen the uradŋiken, save mištes džanen o zakonos tire Devleskro a mi lidžan le manušen andro Zapadno Euftrat, a ko na džanela o zakonos, oles sikaven! ²⁶ Dojekh, ko na šunela o zakonos tire Devleskro abo o zakonos le kraliskro, mi el takoj odsudzimen pro meriben, abo mi el avritradlo andral odi phuv, abo mi el čhido andre bertena, abo pes lestar mi lel savoro, so les hin!

O Ezdraš lašarel le Devles

²⁷ Mi el barardo o RAJ, o Del amare dadengro, savo thoda pro jilo le kraliske, hoj kavke te del pačiv le RAJESKRE Chramos andro Jeruzalem.

²⁸ O RAJ avke kerda, hoj o kralis, leskre radci the savore vodci mange presikade o jileskeriben. Le Devleskro vast man zoralarda a me prevakerdom le Izraeloskre vodcen, hoj te aven manca upre andro Jeruzalem.

* **7:22** 7,22 Oda hin 100 talenti. † **7:22** 7,22 Oda hin 100 kori.

‡ **7:22** 7,22 Oda hin 100 bati. § **7:22** 7,22 Oda hin 100 bati.

8

O manuš, save avle le Ezdrašoha

¹ Kala hin o vodci le famelijengre, so sas andro zajaťje andro Babilon a avle pale le Ezrašoha andro Jeruzalem, sar kralinelas o Artaxerxes:

² Andral e famelija le Pinchasoskri: o Geršom; andral e famelija le Itamariskri: o Daniel; andral e famelija le Davidoskri: o Chatuš, ³ o čhavo le Šechanoskro; andral e famelija le Parošoskri: o Zecharijah, saveha sas zapisimen 150 murša;

⁴ andral e famelija le Pachat-Moaboskri: o Eljehoenaj, o čhavo le Zerachioskro, a leha 200 murša;

⁵ andral e famelija le Zatuoskri: o Šechaniah, o čhavo le Jachazieloskro, a leha 300 murša;

⁶ andral e famelija le Adinoskri: o Ebed, o čhavo le Jonatanoskro, a leha 50 murša;

⁷ andral e famelija le Elamoskri: o Ješajah, o čhavo le Atalijoskro, a leha 70 murša;

⁸ andral e famelija le Šefatjoskri: o Zebadijah, o čhavo le Michaeloskro, a leha 80 murša;

⁹ andral e famelija le Joaboskri: o Obadiah, o čhavo le Jechieloskro, a leha 218 murša;

¹⁰ andral e famelija le Baniskri: o Šelomit, o čhavo le Josifijoskro, a leha 160 murša;

¹¹ andral e famelija le Bebajoskri: o Zecharijah, o čhavo le Bebajoskro, a leha 28 murša;

¹² andral e famelija le Azgadoskri: o Jochanan, o čhavo le Hakatanoskro, a leha 110 murša;

- 13 a posledna sas andral le Adonikamoskri famelija: o Elifelet, o Jeiel the o Šemajah a lenca 60 murša;
- 14 andral e famelija le Bigvajoskri: o Utaj the o Zabud a lenca 70 murša.

O služobníka prekal o Chramos

15 Zvičindom savoren paš o paňi, so džal andro foros Ahava, a ačhilam ode trin dživesa. Rozdikhľom man maškar o manuša the rašaja, ale na arakhľom maškar lende aňi jekhes Levitas. 16 Akor vičindom paš ma le vodcen le Eliezer, le Ariel, le Šemajah, le Elnatan, le Jarib, le Elnatan, le Natan, le Zecharijah. Vičindom the le Mešulam a mek le Jojarib the le Elnatan*, save sikavenas o zakonos. 17 Prikazindom lenge, hoj te džan ko Ido, savo sas vodcas andre Kasifija, a te mangel lestar the okle Levitendar, le chramoskre služobníkendar, hoj te bičhaven ke amende muršen pre služba andro Chramos le Devleskro. 18 Vašoda, bo le Devleskro lačo vast sas pre amende, bičhade amenge le Šerebiah, le godavere muršes, savo sas Levitas andral le Machlioskri famelija, leskre dešuochto (18) čhavenca the phralenca. 19 Bičhade mek le Chašabiah the le Ješajah le biš (20) phralenca andral le Merariskri famelija, 20 the 220 chramoskre služobníken, saven angloda o David the o vodci dine le Levitenge, hoj lenge te pomožinen andre služba. Kala savore sas zapisi-men pal peskre nava.

* **8:16** 8,16 Trine muršen sas nav Elnatan.

O Ezdraš the o manuša pes poscinen a modlĭnen

²¹ Palis paš o pañi Ahava diñom avri o postos, hoj pes te pokorinas anglal amaro Del a te mangas lestar bachtalo drom, hoj te chrañinel amen, amare čhaven the amaro barvalĭpen, sar džaha andro Jeruzalem. ²² Ladžavas man te mangel le kralĭstar slugađen the muršen pro graja, hoj amen te chrañinen le ñeprijaťelendar, sar džaha le dromeha. Se phendĭm le kralĭske: „O vast amare Devleskro hino upral savore, ko les roden, ale leskri bari choli hiñi pre savore, ko les omuken.“ ²³ Avke pes vaš oda poscinahas a mangahas amare Devles a ov amen šunda avri.

²⁴ Akor mange kidñom avri dešuduje (12) bare rašajen, the le Šerebiah, le Chašabiah the mek deše avren. ²⁵ Avke lenge odvažindom o rup, somnakaj, o nadobi prekal o Chramos, so dine o kralĭs, leskre radci, o vodci the savore Izraeliti prekal o Chramos le Devleskro. ²⁶⁻²⁷ Savoro ode sas: biš the duj (22) toni rup; šel (100) rupune nadobi, so važinenas eftavardeš (70) kili; 3,4 toni somnakaj; biš somnakune čare, so važinenas buter sar ochto kili; a duj bronzune nadobi, so sas ajse vzacna sar somnakaj.

²⁸ Phendĭm lenge: „Tumen san pošvecimen prekal o RAJ the kala veci a o rup le somnakaha hino sar e obeta le RAJESKE, tumare dadengre Devleske. ²⁹ Starinen tumen pal oda a stražinen oda, medik len na odvažinena a na dena le rašajenge, le Levitenge the le izraelike vodcenge andro Chramos le RAJESKRO andro Jeruzalem.“

³⁰ Avke o rašaja the o Leviti lendar ile o rup,

somnakaj the ola nadobi, hoj len te odlidžan andro Jeruzalem, andro Chramos le Devleskro.

Doaven andro Jeruzalem

³¹ Andro dešudujto džives andro ešebno čhon odgelam le pañestar Ahava a džahas andro Jeruzalem. Le Devleskro vast sas upral amende. Ov amen chrañinelas pro drom le ñeprijatelendar the le zbujñikendar. ³² Sar doavlám andro Jeruzalem, ačilám ode trin dživesa. ³³ Pro štarto džives gelam andro Chramos a odvažindám o rup, o somnakaj the o nadobi andro Chramos le rašaske, le Meremotoške, saveske sas dad o rašaj Urijah. Sas paš oda o Eleazar, le Pinchasokro čhavo, the o duj Leviti o Jozabad, le Ješuaskro čhavo, the o Noadiah, le Binujoskro čhavo. ³⁴ Savoro pes zgenda a važinda. E vaha dojekha vecatar sas zapisimen.

³⁵ Palis o manuša, save avle andral o Babilon, ande o labarde obeti le Izraeloskre Devleske. Obetinde dešuduj biken vaš calo Izrael, eñavardeš the šov (96) bakren, eftavardeš the ehta (77) terne bakroren the dešuduj capen sar obeta vaš lengre bini. Kada savoro sas obetimen le RAJESKE sar labardi obeta. ³⁶ Palis dine le kraliskre ĩla le uradñikenge the le guvernerenge andre provincija Zapadno Euftrat. Avke on pomožinenas le manušenge a denas oda, so kampelas pro Chramos le Devleskro.

9

O romñija andral aver narodi

¹ Sar pes kada savoro imar kerda, avle ke ma o izraelika vodci a phende: „O Izraeliti aňi o rašaja aňi o Leviti pes na oddeline kale narodendar: le Amončanendar, le Moabčanendar, le Egipfanendar, le Kanaančanendar, le Chetitanendar, le Perizejendar, le Jebusejendar the le Amorejčanendar; a keren ola džungale veci, so keren the on. ² Ale ile peske romňijen andral kala narodi, the peskre čhavage, a avke mišinde le Devleskre svete manušen le cudzincenca. A amare vodci the anglune manuša kada binos kerde ešebna.“

³ Sar oda šundom, čhingerđom pre ma o ruchos the o plaštos a cirdavas mange o bala pal o šero the pal e brada. Bešlom mange a somas olestar igen zničimen. ⁴ Akor pes zgele ke ma savore manuša, so daranas le Izraeloskre Devleskre lavestar vaš oda binos, so kerde o Židi, save avle pale andral o zajaťje. Me ode bešavas igen strapimen dži e račakri obeta.

O Ezdraš pes modľinel

⁵ Paš e račakri obeta uštilom pal oda than, kaj man pokorindom a le rozčhingerde ruchoha the plaštoha pelom pro khoča, hazdňom upre o vasta a mangavas le RAJES, mire Devles:

⁶ „Devla miro, igen man ladžav te hazdel miro muj upre ke tu, miro Del, bo amare bini amen prebararde a amaro nalačhipen imar hino dži paš o ňebos. ⁷ Akorestar, sar sas amare phure dada, dži adadžives kerahas baro nalačhipen. Vaš amare nalačhipena samas amen, amare kraľa the amare rašaja dine andro vasta avre kraľenge: On varesaven

amendar murdarde, oklen ile sar zajatcen het andral amari phuv, čorde amaro barvalipen a kerde amenge ladž, avke sar oda hin the adadžives.

⁸ Akana, RAJEJA, Devla amaro, tu salas pro frima časos ke amende jileskro a mukl'al varekas amendar te avel pale andral o Babilon a te dživel andro smirom andre kada sveto foroš. Tu amen cirdňal avri andral o otroctvos a diňal amen nevo dživipen. ⁹ A kajte sam otroka, tu amen na omukl'al andre amaro otroctvos. Ale kerďal, hoj o perzika kraľa te aven ke amende jileskre a te muken amen te džal te dživel nevo dživipen a te ačhavel pale o Chramos, so sas rozburimen, a tu amen diňal andre Judsko the andro Jeruzalem o muros, so amen ochraňinel.

¹⁰ Ale akana, so šaj tuke phenas pal kada savoro, so pes ačhiľa, Devla amaro? Se omuklam tire prikazaňja, ¹¹ save amenge diňal prekal tire služobňika, prekal o proroka, sar phendal: ‚E phuv, andre savi džan, hoj tumenge la te zalen, hiňi melardı, bo o narodi, save andre bešen, la pherdžarde le nalačhipnaha the le džungipnaha pal jekh agor džı pre aver. ¹² Vašoda ma den tumare čhajen romňenge lengre čhavenge, aňi ma len tumare čhavenge lengre čhajen! Šoha ma roden lengro lačhipen the smirom, hoj te aven zorale a te chan o lačhipen la phuvakro a te muken la tumare čhavenge sar večno đedıctvos.‘

¹³ Pal kada savoro, so avľa pre amende vaš amare bini the vaš amare nalače skutki, tu

Devla amaro, amen potrestind'al frimeder, sar peske zaslužindam vaš amaro nalačhipen. A mułlal amendar kale sikra manušen te dživel. ¹⁴ Či akana pale na dolikeraha tire prikazaňja a laha peske romňijen andral ola nalače narodi? Se te ada keraha, či pre amende na cholisaloha avke, hoj amen savoren zničineha a na mukeha ňikas te dživel? ¹⁵ RAJEJA, Devla le Izraeloskro, tu sal čačipnaskro! Adadžives sam kade, ča ajci, keci pes zachraňindam. Dikh, ačas angle tu andre amari bari vina a ňiko amendar našti angle tu obačhel.“

10

O Izraeliti premuken le cudze romňijen

¹ Medik o Ezdraš pašlolas le mujeha pre phuv anglo Chramos le Devleskro, rovibnaha pes modlinelas a phenelas avri o bini, avle ke leste but Izraeliti: o murša, o džuvla the o čhave a igen rovenas. ² Avke o Šechaniah, o čhavo le Jechieloskro andral le Elamoskri famelija, phenda le Ezdrašoske: „Kerđam binos angle amaro Del oleha, hoj peske ilam romňijen andral aver narodi, save kade bešen, ale the avke mek hin prekal o Izrael e nađej. ³ Akana aven phandas e zmluva angle amaro Del, hoj bičhavaha het savore ole romňijen the lengre čhaven, sar oda tu, raja, the ola, ko daran amare Devleskre prikazaňjendar, phenena. Mi kerel pes oda avke, sar hin pisimen andro zakonos. ⁴ Ušti, bo tu ada mušines te kerel. Amen tuke pomožinaha, ča muk tut andre oda bi e dar!“

⁵ Avke o Ezdraš uštila a phendã le anglune rašajenge, le Levitenge the savore Izraelitenge, hoj te len vera, hoj dolikerena oda lav. A on ile vera. ⁶ Palis o Ezdraš uštila upre pal oda than anglo Chramos a geła andro kher le Jochananoskro, le Eljašiboskre dadeskro, hoj ode te presovel. Ov ode na chała chaben aňi na piła paňi, bo leske sas pharo vaš o binos olengro, ko avle pale andral o Babilon.

⁷ A palis dine te džanel pal cali Judsko the pal calo Jeruzalem, hoj pes andro Jeruzalem te zdžan savore manuša, so sas ile andro zajaťje andro Babilon. ⁸ Dine avri, hoj sako, ko ode na avela tel o trin džives, (avke sar pes dovakerde o bare manuša the o vodci,) lela pes leske calo leskro barvalipen a imar pes les na rachinela sar jekh amendar.

⁹ Avke pes tel o trin džives andro Jeruzalem zgele savore manuša andral e Judsko the savore manuša andral o kmeňos Benjamin. Sas oda pro bišto (20.) džives andro eňato čhon. Savore manuša bešenas pre dvora anglo Chramos a izdranas olestar, so sas phendo, the le bare brišindestar.

¹⁰ Akor uštila o rašaj Ezdraš a phendã lenge: „Kerdan binos oleha, hoj tumenge iľan romňijen andral o cudzo narodos, a oleha rozbarardan e vina le Izraeloskri. ¹¹ Akana viznavinen tumare bini le RAJESKE, tumare dadengre Devleske, a keren oda, so ov kamel. Oddelinen tumen le narodendar, so kade bešen, a omuken tumare cudze romňijen.“

¹² A savore manuša, so pes ode zgele, zoraha

phende: „Čačipen tut hin! Mušinas te kerel oda, so amenge phendal!“ ¹³ A mek phende: „Sam kade but džene a igen del o brišind. Našti ačas kade avri. Kada hin vareso, so pes na del te kerel tel o jekh džives abo tel o duj, bo but džene amendar sam andre oda binos. ¹⁴ Vašoda man-gas, hoj amare vodci te ačhen andro Jeruzalem a te postarinen pes pal kadi veca. A sako, kas hin romňi andral aver narodos, mi avel pre oda časos, so ela dino avri, jekhetane le vodcenca the le sudcenca andral peskre fori, medik pes amendar na odvisarela le Devleskri bari choli.“ ¹⁵ Ča o Jonatan, o čhavo le Asaheloskro, the o Jachzejah, o čhavo le Tikvoskro, pre oda na priačhile a o Leviti Mešulam the Šabetaj sas andre oda lenca.

¹⁶ Ale savore okla Izraeliti, so sas ode, avke kerde. O rašaj o Ezdraš peske kidňa avri le famelijengre vodcen a zapisinda lengre nava. Andro ešebno džives andro dešto čhon pes zgele a chudle pal odi veca te vakerele. ¹⁷ A kerde oda savore muršenca, saven sas cudza romňija, dži andro ešebno džives andre ešebno čhon.

O murša, save peske ile cudze romňijen

¹⁸ Kala hin o murša, saven sas romňija andral aver narodi.

Le rašajendar pal lengre fameliji:

Andral e famelija le Ješuaskri, le Jocadakoskre čhaskri: o Maasejah, o Eliezer, o Jarib the o Gedaljah. ¹⁹ On dine lav, hoj premukena peskre romňijen a dojekh obetinel a bakres vaš peskro binos.

- 20 Andral e famelija le Imeroskri:
o Chanani the o Zebadijah.
- 21 Andral e famelija le Charimoskri:
o Maasejah, o Elijah, o Šemajah, o Jechiel the
o Uziaš.
- 22 Andral e famelija le Pašchuroskri:
o Eljoenaj, o Maasejah, o Jišmael, o Netaneel,
o Jozabad the o Elasah.
- 23 Le Levitendar:
o Jozabad, o Šimej, o Kelajah (oda hin
o Kelita), o Petachiah, o Jehudah the o
Eliezer.
- 24 Le lavutarendar:
O Eljašib.
- Le čhramoskre stražņikendar:
o Šalum, o Telem the o Uri.
- 25 Okle Izraelitendar:
Andral e famelija le Parošoskri:
o Ramiah, o Jizija, o Malkija, o Mijamin, o
Eleazar, o Malkija the o Benajah.
- 26 Andral e famelija le Elamoskri:
o Mataniah, o Zecharijah, o Jechiel, o Abdi, o
Jeremot the o Elijah.
- 27 Andral e famelija le Zatuoskri:
o Eljoenaj, o Eljašib, o Mataniah, o Jeremot,
o Zabad the o Aziza.
- 28 Andral e famelija le Bebajoskri:
o Jochanan, o Chananijah, o Zabaj the o Atlaj.
- 29 Andral e famelija le Baniskri:
o Mešulam, o Maluch, o Adajah, o Jašub, o
Šeal the o Jeremot.

- ³⁰ Andral e famelija le Pachat-Moaboskri:
o Adnas, o Kelal, o Benajah, o Maasejah,
o Mataniah, o Becaleel, o Binuj the o
Menaše.
- ³¹ Andral e famelija le Charimoskri:
o Eliezer, o Jišijah, o Malkijah, o Šemajah,
o Šimeon, ³² o Benjamin, o Maluch the o
Šemarijah.
- ³³ Andral e famelija le Chašumoskri:
o Matenaj, o Matatah, o Zabad, o Elifelet, o
Jeremaj, o Menaše the o Šimej.
- ³⁴ Andral e famelija le Baniskri:
o Maadaj, o Amram, o Uel, ³⁵ o Benajah, o
Bedjah, o Keluh, ³⁶ o Vanijah, o Meremot, o
Eljašib, ³⁷ o Mataniah, o Matenaj, o Jaasav,
³⁸ o Bani, o Binuj, o Šimej, ³⁹ o Šelemiah,
o Natan, o Adajah, ⁴⁰ o Machnadbaj, o
Šašaj, o Šaraj, ⁴¹ o Azarel, o Šelemiah, o
Šemarijah, ⁴² o Šalum, o Amariah the o
Jozef.
- ⁴³ Andral e famelija le Neboskri:
o Jeiel, o Matitiah, o Zabad, o Zebinas, o
Jadaj, o Joel the o Benajah.

⁴⁴ Savore kale muršen sas romňija andral aver
narodi. Rozgele pes lenca a bičhade len het.
Varesaven lendar sas imar the čhave.

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word
for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849